

图书基本信息

书名：<<伊朗民间故事/东方民间故事精品评注丛书>>

13位ISBN编号：9787531531258

10位ISBN编号：7531531259

出版时间：2012-12

出版时间：王一丹、季羨林 辽宁少年儿童出版社 (2012-12出版)

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

伊朗又称波斯，是一个历史悠久的西亚文明古国。

这片被称为“诗歌之邦”的古老国土，既哺育了菲尔多西、萨迪等世界闻名的伟大诗人，产生了《王书》、《蔷薇园》等不朽的文学名著，同时也孕育了丰富多彩、独具特色的伊朗民间文学。

伊朗民间文学主要有传说、故事、笑话、谚语、说唱、歌谣等形式，其中民间故事的影响最为深远。

像民间文学的其他形式一样，伊朗民间故事起初只是在民间口头流传，没有文字记录。

直到20世纪上半叶，受西方民俗学研究发展的影响，一些有志于研究波斯民俗及民间文学的欧洲和伊朗学者才开始着手搜集、记录和整理民间传说、故事，并陆续将它们结集出版。

像伊朗杰出的现代作家萨迪克·赫达雅特（1903～1951）就非常重视民间故事的美学、文学价值和教育功能，曾致力于民间故事的研究、整理和加工，从中汲取文学创作的灵感。

在搜集和挖掘波斯民间故事方面，影响较大、贡献突出的伊朗学者还有穆赫塔迪（苏卜希）和恩扎维·设拉子依等人。

伊朗民间故事题材多样，内容丰富，具有十分鲜明的民族特色。

它们反映了伊朗普通百姓的爱、恨、悲、欢，是了解他们的生存状态、风俗习惯、感情生活和精神世界的镜子。

例如，本书选译的故事中，幽默故事《哪儿有时间离婚呢？

》以十分短小的篇幅描绘了一对平民夫妻的日常生活图画；童话故事《石榴姑娘》、《古勒罕丹》等情节曲折生动，富于感染力，反映了创造这些故事的人民群众的丰富想像力；《希尔与夏尔》、《拉赫与彼拉赫》等故事则体现了平民百姓朴素的世界观和道德观。

许多民间故事由于流传很广，从中演变出人人皆知的常用谚语，《忍石》、《一只乌鸦变成四十只乌鸦》等故事就是很好的例子。

需要说明的是，本书所选的故事大致有童话故事、生活故事、幽默故事和动物故事等几种类型，没有收入神话故事。

伊朗神话故事源远流长，自成体系，历史上经过拜火教僧侣们的多次整理、改造，以及菲尔多西等诗人的加工和再创作，以相当完整、系统的书面文学的形式保存下来，已经失去了民间文学的原始面貌，因此未列入本书的选译范围。

伊朗民间故事由于其口口相传、长期没有文字记录的特点，在流传过程中不断变化，往往同一个故事有好几种不同说法，人物、情节都不尽相同。

我们在翻译时只能选择其中更接近民间故事原貌、或者更合乎逻辑和情理的一种版本，介绍给广大读者。

本书故事全部直接译自波斯文，选自《四十个故事》、《传说故事集》、《谚语中的故事》、《花儿与杉树》、《老书里的新故事》等伊朗民间故事集。

翻译工作由王一丹、陆瑾、刘保静、罗来安等四人共同完成。

王一丹 2000年11月于北京大学

内容概要

伊朗民间故事由于其口口相传、长期没有文字记录的特点，在流传过程中不断变化，往往同一个故事有好几种不同说法，人物、情节都不尽相同。

我们在翻译时只能选择其中更接近民间故事原貌、或者更合乎逻辑和情理的一种版本，介绍给广大读者。

王一丹主编的《伊朗民间故事》故事全部直接译自波斯文，选自《四十个故事》、《传说故事集》、《谚语中的故事》、《花儿与杉树》、《老书里的新故事》等伊朗民间故事集。
《伊朗民间故事》翻译工作由王一丹、陆瑾、刘保静、罗来安等四人共同完成。

书籍目录

序前言石榴姑娘古勒罕丹忍石娜麦迪的故事奥赫的故事马立克·易卜拉欣历险记神奇的苏莱曼戒指吉祥鸟国王和大臣蓝鸟石衣神奇的白额牛希尔与夏尔拉赫与彼拉赫四十大盗风暴鸟易卜拉欣王子和中国公主七弟兄的故事改变命运的大手笔“去把自己的好运叫醒”命中注定金丝雀沙卜先生的故事商人儿子的故事女人的诡计选拔传令官法官的判决“哪儿有时间离婚呢？”看谁先说话一只乌鸦变成四十只乌鸦“乞丐到底还是乞丐”两个老婆的男人无家可归回到原来的样子一个屋顶上两种天气“我的驴子从小没有尾巴”自作自受的律师伤口里的碎骨头贩布商与骑马人好听与难听努鲁兹爷爷“不是茄子的奴才”“看见我的骆驼了吗？”阿努希尔旺和果园的老头儿阿巴斯国王和老人救命的胡子吃铁的老鼠井中的黑姐狮子和人杀羊教熊会走路的南瓜豌豆娃的故事哈莱·苏斯珂戴铃铛的山羊信徒与狼熊的友谊

章节摘录

从前有个国王一直没有儿子。

王后许愿说：只要我能怀上孩子，我一定买上一曼 蜂蜜和一曼油，让我的孩子送给海里的鱼儿吃。

不久，王后果真怀孕了，九个月零九天以后，生下了一个王子。

国王很高兴，下令全城张灯结彩以示庆祝。

一年，两年，五年，好多年过去了，可是王后忘记了自己许的愿。

直到有一天，王后望着已出落得英俊超群的儿子，感慨地说：“哦，我的孩子已经二十一岁了，我却还没有还我许下的愿呢！”

”王子惊奇地问：“母亲，怎么了？”

你在说什么？”

”王后说：“孩子，我曾许过愿：假如有了孩子，我将买一曼蜂蜜和一曼油，交给孩子送给海里的鱼儿吃。”

”王子说：“那么你马上买来让我送去吧！”

”王后买来蜂蜜和油，交给了王子。

王子来到海边，遇见一个老妇人。

老妇人问他：“孩子，你要去哪儿？”

”王子说：“我母亲许了愿，让我给海里的鱼儿送来蜜和油。”

”老妇人说：“海里的鱼要蜜和油有什么用呢？”

不如送给我这个已有一大把年纪的老人吧，我会为你祈祷的。

”王子觉得老妇人的话有理，就说：“好吧！”

”把蜜和油送给了老妇人。

老妇人说：“好心的孩子，真主保佑你得到石榴姑娘的爱情。”

”王子问道：“石榴姑娘是谁？”

”老妇人说：“你回去的路上要经过一座果园，你走进果园会听到一些奇怪的声音，有的说：‘别进来，我会杀死你！’

有的说：‘别进来，我要揍你！’

你千万别理会这些话，也别回头望，径直往园里走就行。

你摘下几个石榴，然后再回家。”

王子记住了老妇人的话。

路上他果然经过一座果园。

他进去摘了四十个石榴，接着又上路了。

走着走着，一颗石榴裂开了，一个俏姑娘从石榴里跳出来，说道：“给我一张饼，给我一点水。”

”王子没有饼和水给她，她落到地上就不见了。

过了一会儿，又有一颗石榴裂开了，又一个俏姑娘从石榴里跳出来，说道：“给我一张饼，给我一点水。”

”王子没有饼和水，她又落到地上不见了。

就这样，石榴一颗一颗裂开，一个一个姑娘跳出来又不见了。

当王子来到一汪泉水边时，只剩下最后一颗石榴了，一个俊俏姑娘从石榴里跳出来向他讨水和饼吃。

。

P1-2

编辑推荐

需要说明的是，王一丹主编的《伊朗民间故事》所选的故事大致有童话故事、生活故事、幽默故事和动物故事等几种类型，没有收入神话故事。

伊朗神话故事源远流长，自成体系，历史上经过拜火教僧侣们的多次整理、改造，以及菲尔多西等诗人的加工和再创作，以相当完整、系统的书面文学的形式保存下来，已经失去了民间文学的原始面貌，因此未列入本书的选译范围。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>